

L'atelier théâtre à Kayseri (Turquie) du 18 au 23 mai 2012

C'est à l'initiative du Regionalverband de Sarrebruck que l'Atelier théâtre du LFA a pu se rendre au festival théâtral organisé par la ville de Kaisery (Turquie, Cappadoce).



Kaisery et Sarrebruck sont jumelées depuis quelques années. Chaque année, la métropole turque organise un festival théâtral accueillant les troupes de différents lycées, principalement de Turquie mais aussi de France ou d'Allemagne. Cette année, c'est notre atelier qui a été invité et nous avons répondu présent !

Je suis ainsi partie avec un petit groupe de 14 élèves. M. Yasar Ünlü, du Regionalverband, et Mme Deutsch, parent d'élève, m'ont accompagnée et m'ont admirablement assistée sur place. Pour la représentation, Mme Deutsch s'est improvisée souffleuse/maquilleuse et M. Ünlü technicien son et lumière !

Pour participer à ce festival, il nous a fallu redoubler d'effort. Outre le fait qu'il nous fallait encore beaucoup répéter, la pièce qui devait à l'origine être prête pour mi-juin devait l'être à présent pour la mi-mai ; de plus, trois élèves ne pouvaient malheureusement pas partir en Turquie. Il nous a donc fallu écrire une version abrégée de la pièce, supprimer un rôle et répartir différemment deux des rôles restant. Mmes Deutsch et Dilger-Iwanski ont même traduit la pièce terminée en allemand.

Mais l'aventure en valait la peine. L'accueil a été très chaleureux. La salle était comble : tous les lycéens et leurs familles se sont déplacés pour venir nous applaudir. Le résumé de la pièce avait été traduit en turc pour la représentation. Nous n'avons pas manqué de faire un petit clin d'oeil à notre public en introduisant dans notre texte quelques mots en turc, ce qui a été accueilli avec une salve d'applaudissements. Après le spectacle, la coutume veut que les comédiens restent sur scène et soient salués individuellement par les spectateurs qui le désirent. Nous n'avons pas dérogé à la tradition et ce fut pour nous un moment très émouvant.

Ce qui nous a également réjoui, c'est que nous avons pu nous-mêmes assister à deux représentations de troupes théâtrales turques, expérience nouvelle pour nous. Les élèves de la deuxième troupe, issue d'un lycée de Kaisery, sont venus nous voir jouer le lendemain et quelques contacts ont pu se créer entre quelques lycéens et nous.

Nous avons passé un moment inoubliable !

Laurence Wollny

Nom des élèves qui ont participé : Amane Silarbi, Julie Haffner, Emilian Krutti, Hicham Quintarelli, Lucia Iwanski, Marie-Lou Bronnec, Simon Walster, Yves Bersweiler, David Szabo, Alina Deutsch, Pauline Kramer, Zinzi Ngoumou, Magali Riedel et Pierre Allard.